HIERONYMUS. EUCHERIUS LUGDUNENSIS. ISIDORUS HISPALENSIS
Österreich (Admont ?), 2. Hälfte 12. Jh. Seite 2v
Quelle: https://manuscripta.at/?ID=25978
Copyright: Admont, Benediktinerstift

.v. Et plantauit dns ds paradysu in eden contra orientem. Et paradyso
ortu habet idest gan. Porro eden delicie interpretantur. p q symachus
instituit paradysum florentem. Hecn qd sequitur contra orientem i hebreo
mimizra sebrit qd aqla posuit ario APXHON. & nos ab exordio
possumus dicere. Symachus o EKΠPWTHC. & theodotion EKΠPW
TOIC. qd & ipsum n orientem s; pncipium significat. Lxx q manifestis
sime cpbat qd pvs q celum & terram ds faceret paradysum ante con
diderat sic & legit in hebreo. Plantauerat au dns ds paradysum
.vi. in eden a pncipio. Nomen uni physon. Hunc ee indie fluuium
.vii. gangen putant. Vbi e carbunculus & lapis psinus. Et carbunculo
.viii. & lapide psino bdellium & onix alii tstulerunt. Et sumpsit dns
ds hominem & posuit eum in paradysum uoluptatis. Et uoluptate
i hebreo habet eden. Ipsi q Lxx eden interpretatis uoluptatem.
Symachus u q paradysum paulo ante florentem instituerat hic
posuit ENYWΠPWAIE ΠECAKTEC qd & ipsum amenitatem &
.viiii. delicias sonat. In qcumq; au die comederis ex eo morte morieris.
.x. Melius interpretatur e symachus dicens. mortalis eris. Et misit
dns ds extasin sup adam. Et extasi idest mntis excessu i hebreo
habet tardema. qd aqla catororan. symachus karon idest quie
& pfundum sopore interpretatis. Deniq; sequitur & dormiuit.
Idipsum uerbum & i ione stertentis somno positum est.
.xi. Hoc nc os ex ossibus meis & caro ex carne mea. Hec uocabitur
mulier: qm ex uiro sumpta e. Non uidetur i greco & i latino sonare
cur mulier appellet qa ex uiro sumpta sit. s; ethimologia in
hebreo sermone seruat. Vir qppe hys uocat. & mulier hyssa.
Recte q ab hys appellata e mulier hyssa. Vnde & symachus pulchre
ethimologiam etiam in greco uoluit custodire dicens. Hec uoca
bit ANAPEYCONO. ANWANAPOCEAIOOE. qd nos latine pos
sumus dicere. Hec uocabitur uirago. qa ex uiro sumpta e. Porro theo
dotion aliam ethimologiam suspicatur e dicens. Hec uocabitur assumptio
qa ex uiro sumpta e. Potest qppe hyssa secdm ueritatem accentus & assumptio
.xii. Serpens au erat sapientior cunctis bestiis sup terram. Intellegi.